Listening—Domain-level Directions

Kindergarten Through Grade One

Screen

Listening Test

<table>
<thead>
<tr>
<th>Test Examiner (TE) Read Aloud (Gr. K–1)</th>
<th>Translated Message</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>(TE SAY) Welcome to the Listening section of the ELPAC test.</td>
<td>به بخش شنیداری آزمون ELPAC خوش (TE SAY) آمدید.</td>
</tr>
<tr>
<td>If you are having trouble hearing the test, let me know. In this part of the test, you will listen carefully. Then you will tell me your answers to some questions. You will point to your answer or use words to say your answer aloud. If you are unsure of how to respond to a question, just respond the best you can. If you need any questions repeated, just ask. You will now begin the Listening questions.</td>
<td>اگر در شنیدن آزمون مشکل دارید، مرا مطلع کنید. در این بخش از آزمون، با دقت گوش خواهید داد. سپس پاسخ هایتان برای برخی از سوالات را به من می‌گویید. شما به پاسخ‌هایتان اشاره می‌کنید یا از کلماتی برای پاسخ‌تان با صدا بلند استفاده خواهید کرد. اگر در مورد کلمه‌گویی پاسخ دادن به سوالی مشکل دارید، فقط کافی است به بهترین نحوه که می‌توانید پاسخ بدهید. در صورت نیاز به تکرار هریک از سوالات، فقط کافی است که درخواست کنید. اکنون سوالات شنیداری را شروع می‌کنید.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Welcome to the Listening section of the ELPAC test.

Make sure your desk is clear of all books, backpacks, cell phones, and electronic devices. These may not be used during the test.

In the Listening section, you will hear conversations, stories, and presentations. Use the playback button to listen to them. You will hear them only once, so listen carefully.

Each question on the Listening test has a playback button. You can use the playback button at any time to hear the questions again.

If you ever need help with the directions or the computer, just ask.

When you are ready, select Next to begin the Listening questions.
## Grades Three Through Five

### Screen

Welcome to the Listening section of the ELPAC test.

Make sure your desk is clear of all books, backpacks, cell phones, and electronic devices. These may not be used during the test.

In the Listening section, you will hear conversations, stories, and presentations. Use the PLAY button to listen to them. You will hear them only once, so listen carefully.

Each question on the Listening test has a PLAY button. You can use the PLAY button at any time to hear the questions again.

As you listen, you may take notes on scratch paper or you may take notes in the notepad section of the test.

When you are ready, select Next to begin the Listening questions.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Recorded Audio (Gr. 3–5)</th>
<th>Translated Message</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>(Audio) Welcome to the Listening section of the ELPAC test. Make sure your desk is clear of all books, backpacks, cell phones, and electronic devices. These may not be used during the test. In the Listening section, you will hear conversations, stories, and presentations. Use the PLAY button to listen to them. You will hear them only once, so listen carefully. Each question on the Listening test has a PLAY button. You can use the PLAY button at any time to hear the questions again. As you listen, you may take notes on scratch paper or you may take notes in the notepad section of the test. When you are ready, select Next to begin the Listening questions.</td>
<td>(Audio) به بخش شنیداری آزمون خوش آمدید. ELPAC مطمئن شوید که میزتان فاقد هر گونه کتاب، کوله پشتی، گوشی موبایل، و دستگاه‌های الکترونیکی است. این موارد را نمی‌توان در طول آزمون استفاده کرد. در بخش شنیداری، شما مکالمه‌ها، داستان‌ها و ارائه‌های را می‌شنوید. برای گوش دادن به آنها از دکمه‌ی PLAY استفاده کنید. فقط یکبار آنها را می‌نشوید، پس با دقت گوش بدهید. هر سوال در آزمون شنیداری یک دکمه‌ی PLAY دارد. می‌توانید در هر زمانی برای شنیدن مجد سوالات از دکمه‌ی PLAY استفاده کنید. در هنگام گوش دادن، می‌توانید بر روی کاغذ باطله‌ی پادداشت برداری کنید یا در بخش دفترچه‌ی پادداشت آزمون پادداشت برداری کنید. زمانی که آماده‌ی هستید، برای شروع سوالات شنیداری گزینه‌ی بعدی را انتخاب کنید.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Welcome to the Listening section of the ELPAC test.

Make sure your desk is clear of all books, backpacks, cell phones, and electronic devices. These may not be used during the test.

In the Listening section, you will hear conversations and presentations. Use the PLAY button to listen to them. You will hear them only once, so listen carefully.

Each question on the Listening test has a PLAY button. You can use the PLAY button at any time to hear the questions again.

As you listen, you may take notes on scratch paper or you may take notes in the notepad section of the test.

When you are ready, select Next to begin the Listening questions.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Recorded Audio (Gr. 6–12)</th>
<th>Translated Message</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>(Audio) Welcome to the Listening section of the ELPAC test.</td>
<td>وسیله که می‌توان به‌طور مفید از آن استفاده کرد. نمونه‌ای از سوالات از روز امیده.</td>
</tr>
<tr>
<td>Make sure your desk is clear of all books, backpacks, cell</td>
<td>مطمئن شوید که میزتان فاقد هر گونه کتاب که به جلوی شما یا گوش‌های شما است. این موارد را نمی‌توان در طول آزمون استفاده کرد.</td>
</tr>
<tr>
<td>phones, and electronic devices. These may not be used during</td>
<td>در بخش شنیداری، شما مکالمه‌ها، داستان‌ها، ارائه‌های شویی می‌شوند. دیگر گوش‌های شما باید غیر فعال باشند. این موارد را نمی‌توان در طول آزمون استفاده کرد.</td>
</tr>
<tr>
<td>the test.</td>
<td>هر سوال در آزمون شنیداری یک دکمه پخش استفاده کنید. می‌توانید به‌طور مفید از آن استفاده کنید.</td>
</tr>
<tr>
<td>In the Listening section, you will hear conversations and</td>
<td>در بخش شنیداری، شما مکالمه‌ها، داستان‌ها، ارائه‌های شویی می‌شوند. دیگر گوش‌های شما باید غیر فعال باشند. این موارد را نمی‌توان در طول آزمون استفاده کرد.</td>
</tr>
<tr>
<td>presentations. Use the PLAY button to listen to them. You</td>
<td>هر سوال در آزمون شنیداری یک دکمه پخش استفاده کنید. می‌توانید به‌طور مفید از آن استفاده کنید.</td>
</tr>
<tr>
<td>will hear them only once, so listen carefully.</td>
<td>هر سوال در آزمون شنیداری یک دکمه پخش استفاده کنید. می‌توانید به‌طور مفید از آن استفاده کنید.</td>
</tr>
<tr>
<td>Each question on the Listening test has a PLAY button. You</td>
<td>هر سوال در آزمون شنیداری یک دکمه پخش استفاده کنید. می‌توانید به‌طور مفید از آن استفاده کنید.</td>
</tr>
<tr>
<td>can use the PLAY button at any time to hear the questions</td>
<td>هر سوال در آزمون شنیداری یک دکمه پخش استفاده کنید. می‌توانید به‌طور مفید از آن استفاده کنید.</td>
</tr>
<tr>
<td>again.</td>
<td>هر سوال در آزمون شنیداری یک دکمه پخش استفاده کنید. می‌توانید به‌طور مفید از آن استفاده کنید.</td>
</tr>
<tr>
<td>As you listen, you may take notes on scratch paper or you</td>
<td>هر سوال در آزمون شنیداری یک دکمه پخش استفاده کنید. می‌توانید به‌طور مفید از آن استفاده کنید.</td>
</tr>
<tr>
<td>may take notes in the notepad section of the test.</td>
<td>هر سوال در آزمون شنیداری یک دکمه پخش استفاده کنید. می‌توانید به‌طور مفید از آن استفاده کنید.</td>
</tr>
<tr>
<td>When you are ready, select Next to begin the Listening</td>
<td>هر سوال در آزمون شنیداری یک دکمه پخش استفاده کنید. می‌توانید به‌طور مفید از آن استفاده کنید.</td>
</tr>
<tr>
<td>questions.</td>
<td>هر سوال در آزمون شنیداری یک دکمه پخش استفاده کنید. می‌توانید به‌طور مفید از آن استفاده کنید.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Kindergarten Through Grade Two Review Screen

Congratulations, you reached the end of the Listening test!

Thank you for your attention and hard work.

If there are any questions you marked for review, they will be displayed in the box below. Please finish reviewing any questions you want to, then select Submit Test at the bottom of the screen.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Test Examiner (TE) Read Aloud (Gr. K–2)</th>
<th>Translated Message</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>(TE SAY) Congratulations, you reached the end of the Listening test! Thank you for your attention and hard work.</td>
<td>(تبریک می گویم، شما به پایان آزمون شنیداری رسیده اید! با تشکر از شما برای توجه و سخت کوشی تان. )</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Grades Three Through Twelve Review Screen

Congratulations, you reached the end of the Listening test!

Thank you for your attention and hard work.

If there are any questions you marked for review, they will be displayed in the box below. Please finish reviewing any questions you want to, then select Submit Test at the bottom of the screen.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Recorded Audio (Gr. 3–12)</th>
<th>Translated Message</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>N/A (No recorded audio for this screen)</td>
<td>(تبریک می گویم، شما به پایان آزمون شنیداری رسیده اید! با تشکر از شما برای توجه و سخت کوشی تان. در صورت وجود هرگونه سوالی که برای پزشکی شما علامت گذاری شده باشد، این موارد در کادر زیر نشان داده خواهید شد. لطفاً پزشکی هرکمی از سوالاتی که می خواهید را تمام کنید، و سپس دکمه ارسال آزمون در پایین صفحه را انتخاب کنید.)</td>
</tr>
</tbody>
</table>
## Listening—task type directions

<table>
<thead>
<tr>
<th>Task</th>
<th>Grade</th>
<th>Message</th>
<th>Translated Message</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Listen to a Short Exchange</td>
<td>Grades K–12</td>
<td>Listen to a conversation.</td>
<td>گوش دادن به یک مکالمه.</td>
</tr>
<tr>
<td>Listen to a Classroom</td>
<td>Grades K–12</td>
<td>Listen to a conversation.</td>
<td>گوش دادن به یک مکالمه.</td>
</tr>
<tr>
<td>Conversation</td>
<td>Grades K–12</td>
<td>Listen to a conversation.</td>
<td>گوش دادن به یک مکالمه.</td>
</tr>
<tr>
<td>Listen to a Story</td>
<td>Grades K–5</td>
<td>Listen to a story.</td>
<td>گوش دادن به یک داستان.</td>
</tr>
<tr>
<td>Listen to an Oral Presentation</td>
<td>Grades K–12</td>
<td>Listen to some information.</td>
<td>اطلاعات.</td>
</tr>
<tr>
<td>Listen to a Speaker Support</td>
<td>Grades 6–12</td>
<td>Listen to a conversation.</td>
<td>گوش دادن به یک مکالمه.</td>
</tr>
<tr>
<td>an Opinion</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

## Reading—Domain-level Directions

### Kindergarten Through Grade One

#### Screen

**Reading Test**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Test Examiner (TE) Read Aloud (Gr. K–1)</th>
<th>Translated Message</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>(TE SAY) This is the Reading section of the ELPAC test.</td>
<td>این بخش خواندن از آزمون ELPAC است.</td>
</tr>
<tr>
<td>In this part of the test, we are going to read together. I will ask you some questions. You will point to your answer or tell me your answer with words. If you are unsure of how to respond to a question, just respond the best you can.</td>
<td>در این قسمت از آزمون، ما با هم می‌خوانیم. از شما سوالاتی خواهیم پرسید. شما به پاسخ‌تان اشاره می‌کنید یا پاسخ خود را با استفاده از کلمات به من می‌گویید. اگر در مورد چگونگی پاسخ دادن به سوالی شک دارید، فقط کافی است به بهترین نحوه که می‌توانید پاسخ بدهید.</td>
</tr>
<tr>
<td>If you need me to repeat a question, just ask.</td>
<td>در صورت نیاز به تکرار هریک از سوالات، فقط کافی است که درخواست کنید.</td>
</tr>
<tr>
<td>You will now begin the Reading questions.</td>
<td>اکنون سوالات خواندن را شروع می‌کنید.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Welcome to the Reading section of the ELPAC test.

Make sure your desk is clear of all books, backpacks, cell phones, and electronic devices. These may not be used during the test.

At the beginning of this section of the test, you will see some pictures and you will choose the word or sentence that matches the picture. After that, you will read some passages and answer questions about them.

If you ever want the directions read out loud to you or need help with the computer, just ask.

When you are ready, select Next to begin the Reading questions.
When you are ready, select **Next** to begin the Reading questions.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Recorded Audio (Gr. 3–12)</th>
<th>Translated Message</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>(Audio) Welcome to the Reading section of the ELPAC test.</td>
<td>(Audio) به بخش خواندن آزمون ELPAC خوش آمدید.</td>
</tr>
<tr>
<td>Make sure your desk is clear of all books, backpacks, cell phones, and electronic devices. These may not be used during the test.</td>
<td>مطمئن شوید که میزتان فاقد هر گونه کتاب، کوله پشتی، گوشی موبایل، و دستگاه های الکترونیکی است. این موارد را نه توان در طول آزمون استفاده کرده.</td>
</tr>
<tr>
<td>In this part of the test, you will read some passages and answer questions about them. Some passages may be student essays. Student essays may contain errors. If you want any directions read to you during the test, just ask.</td>
<td>در این بخش از آزمون، متن هایی را می خوانید و به سوالات مربوط به آنها پاسخ می دهید. برخی از متن ها ممکن است مقالات دانشجویی باشند. مقالات دانشجویی ممکن است شامل اشتباهات باشند. اگر می خواهید هرگونه دستورالعمل در طی آزمون برای شما خوانده شود، فقط کافی است درخواست کنید. زمانی که آماده هستید، برای شروع سوالات خواندن گرنیه بعدی را انتخاب کنید.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Grades Three Through Twelve (Initial ELPAC)**

**Screen**

Welcome to the Reading section of the ELPAC test.

Make sure your desk is clear of all books, backpacks, cell phones, and electronic devices. These may not be used during the test.

At the beginning of this section of the test, you will see some pictures and you will choose the sentence that matches the picture. After that, you will read some passages and answer questions about them. Some passages may be student essays. Student essays may contain errors. If you want any directions read to you during the test, just ask.
When you are ready, select **Next** to begin the Reading questions.

### Recorded Audio (Gr. 3–12)

**Welcome to the Reading section of the ELPAC test.**

Make sure your desk is clear of all books, backpacks, cell phones, and electronic devices. These may not be used during the test.

At the beginning of this section of the test, you will see some pictures and you will choose the sentence that matches the picture. After that, you will read some passages and answer questions about them. Some passages may be student essays. Student essays may contain errors. If you want any directions read to you during the test, just ask.

When you are ready, select **Next** to begin the Reading questions.

### Translated Message

**BE PUNCTUAL ELPAC**

**Prepare in advance the ELPAC test.**

Make sure your desk is clear of all books, backpacks, cell phones, and electronic devices. These may not be used during the test.

At the beginning of this section of the test, you will see some pictures and you will choose the sentence that matches the picture. After that, you will read some passages and answer questions about them. Some passages may be student essays. Student essays may contain errors. If you want any directions read to you during the test, just ask.

When you are ready, select **Next** to begin the Reading questions.

---

### Kindergarten Through Grade Two Review Screen

**Screen**

Congratulations, you reached the end of the Reading test!

Thank you for your attention and hard work.

If there are any questions you marked for review, they will be displayed in the box below. Please finish reviewing any questions you want to, then select Submit Test at the bottom of the screen.

### Test Examiner (TE) Read Aloud (Gr. K–2)

**Congratulations, you reached the end of the Reading test!**

Thank you for your attention and hard work.

### Translated Message

**Congratulations, you reached the end of the Reading test!**

Thank you for your attention and hard work.

---

Table

<table>
<thead>
<tr>
<th>Recorded Audio (Gr. 3–12)</th>
<th>Translated Message</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Welcome to the Reading section of the ELPAC test.</strong></td>
<td><strong>BE PUNCTUAL ELPAC</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>Make sure your desk is clear of all books, backpacks, cell phones, and electronic devices. These may not be used during the test.</td>
<td>Prepare in advance the ELPAC test.</td>
</tr>
<tr>
<td>At the beginning of this section of the test, you will see some pictures and you will choose the sentence that matches the picture. After that, you will read some passages and answer questions about them. Some passages may be student essays. Student essays may contain errors. If you want any directions read to you during the test, just ask.</td>
<td>At the beginning of this section of the test, you will see some pictures and you will choose the sentence that matches the picture. After that, you will read some passages and answer questions about them. Some passages may be student essays. Student essays may contain errors. If you want any directions read to you during the test, just ask.</td>
</tr>
<tr>
<td>When you are ready, select <strong>Next</strong> to begin the Reading questions.</td>
<td>When you are ready, select <strong>Next</strong> to begin the Reading questions.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Grades Three Through Twelve Review Screen

Congratulations, you reached the end of the Listening test!

Thank you for your attention and hard work.

If there are any questions you marked for review, they will be displayed in the box below. Please finish reviewing any questions you want to, then select Submit Test at the bottom of the screen.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Recorded Audio (Gr. 3–12)</th>
<th>Translated Message</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>N/A (No recorded audio for this screen)</td>
<td>تبریک می‌گوییم، شما به پایان آزمون شنیداری رسیده‌اید! با تشکر از شما برای توجه و سخت کوشی تان. در صورت وجود هرگونه سوالی که برای پاسخگویی شما علامت گذاری شده باشد، این موارد در کادر زیر نشان داده خواهد شد. لطفاً پاسخگویی هریک از سوالاتی که می‌خواهید را تمام کنید، و سپس دکمه ارسال آزمون در پایین صفحه را انتخاب کنید.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Reading—task type directions

<table>
<thead>
<tr>
<th>Task</th>
<th>Grade</th>
<th>Message</th>
<th>Translated Message</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Read-Along Word with Scaffolding</td>
<td>Grades K–1</td>
<td>We are going to read together.</td>
<td>با هم می‌خوانیم.</td>
</tr>
<tr>
<td>Task</td>
<td>Grade</td>
<td>Message</td>
<td>Translated Message</td>
</tr>
<tr>
<td>-------------------------------------</td>
<td>-------</td>
<td>------------------------------------------------------------------------</td>
<td>-----------------------------------------------------------------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Read-Along Story with Scaffolding</td>
<td>Grades K–1</td>
<td>We are going to read together.</td>
<td>با هم می‌خوانیم.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>[Prompt language should remain in English]</td>
<td>[Prompt language should remain in English]</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Point to where we should start reading.</td>
<td>از اینجا خواندن را شروع می‌کنیم. انگشته خود را اینجا بگذارید. در هنگام خواندن با انگشته خود مرا همراهی کنید.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>We will start reading here. Put your finger here. Follow along with your finger as I read.</td>
<td>ما شروع خواندن می‌کنیم. انگشته خود را اینجا بگذارید. در هنگام خواندن با انگشته خود مرا همراهی کنید.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>[Prompt language should remain in English]</td>
<td>[Prompt language should remain in English]</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Now I will read the story to you. Listen while I read.</td>
<td>اکنون با هم می‌خوانیم. در هنگام خواندن گوش فرا دهید.</td>
</tr>
<tr>
<td>Read-Along Information</td>
<td>Grades K–1</td>
<td>Now we are going to read together. Listen while I read.</td>
<td>اکنون با هم می‌خوانیم. در هنگام خواندن گوش فرا دهید.</td>
</tr>
<tr>
<td>Read and Choose a Word</td>
<td>Grade 1</td>
<td>Look at the picture. Point to the word that matches the picture.</td>
<td>به تصویر نگاه کنید. به کلمه ای که با تصویر مطابقت دارد اشاره کنید.</td>
</tr>
<tr>
<td>Read and Choose a Word</td>
<td>Grade 2</td>
<td>Look at the picture. Choose the word that matches the picture.</td>
<td>به تصویر نگاه کنید. کلمه ای که با تصویر مطابقت دارد را انتخاب کنید.</td>
</tr>
<tr>
<td>Read and Choose a Sentence</td>
<td>Grade 1</td>
<td>Look at the picture. Point to the sentence that matches the picture.</td>
<td>به تصویر نگاه کنید. به جمله ای که با تصویر مطابقت دارد اشاره کنید.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
## Reading—task type directions (continuation two)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Task</th>
<th>Grade</th>
<th>Message</th>
<th>Translated Message</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Read and Choose a Sentence</td>
<td>Grades 2–12</td>
<td>Look at the picture. Choose the sentence that matches the picture.</td>
<td>به تصوير نگاه کنید. جمله آی که با تصویر مطابقت دارد را انتخاب کنید.</td>
</tr>
<tr>
<td>Read a Short Informational Passage</td>
<td>Grade 1</td>
<td>Now you are going to read a text on your own. I will ask you some questions about what you have read.</td>
<td>اکنون شما به تنهایی متنی را خوانید. من از شما سوالاتی در مورد متنی که خوانده اید می‌پرسم.</td>
</tr>
<tr>
<td>Read a Short Informational Passage</td>
<td>Grades 2–12</td>
<td>Read the text, then answer the questions.</td>
<td>متن را بخوانید، سپس به سوالات پاسخ دهید.</td>
</tr>
<tr>
<td>Read a Student Essay</td>
<td>Grades 3–12</td>
<td>A student has written an essay. The essay may include errors. Read the essay, then answer the questions.</td>
<td>دانشجویی یک مقاله نوشته است. این مقاله ممکن است شامل اشتباهاتی باشد. مقاله را بخوانید، سپس به سوالات پاسخ دهید.</td>
</tr>
<tr>
<td>Read a Literary Passage</td>
<td>Grade 1</td>
<td>Now you are going to read a story on your own. Then you will answer questions about what you have read.</td>
<td>اکنون شما به تنهایی داستانی را می‌خوانید. سپس شما به سوالاتی در مورد چیزی که خوانده اید پاسخ می‌دهید.</td>
</tr>
<tr>
<td>Read a Literary Passage</td>
<td>Grades 2–12</td>
<td>Read the story, then answer the questions.</td>
<td>داستان را بخوانید، سپس به سوالات پاسخ دهید.</td>
</tr>
<tr>
<td>Read an Informational Passage</td>
<td>Grade 1</td>
<td>Now you will read a text on your own. Then you will answer some questions about what you have read.</td>
<td>اکنون شما به تنهایی متنی را می‌خوانید. سپس شما به سوالاتی در مورد چیزی که خوانده اید پاسخ می‌دهید.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Reading—task type directions (continuation three)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Task</th>
<th>Grade</th>
<th>Message</th>
<th>Translated Message</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Read an Informational Passage</td>
<td>Grades 2–12</td>
<td>Read the text, then answer the questions.</td>
<td>متن را بخوانید، سپس به سوالات پاسخ دهید.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Writing—Domain-level Directions

Kindergarten Through Grade Two

Screen

(No screen—all on paper)

Test Examiner (TE) Read Aloud (Gr. K–2)

(TE SAY) Today, you will take the ELPAC Writing test.

In this part of the test, you will write your answers to some questions on paper. If you are unsure of how to respond to a question, just respond the best you can.

If you need any questions repeated, just ask.

You will now begin the Writing questions.

Grades Three Through Twelve

Screen

Welcome to the Writing section of the ELPAC test.

Make sure your desk is clear of all books, backpacks, cell phones, and electronic devices. These may not be used during the test.

Each question on the Writing test has a PLAY button. You can use the PLAY button at any time to hear the questions again.

In this part of the test you will type your responses to questions in the boxes provided.
Writing—Domain-level Directions

When you are ready, select **Next** to begin the Writing questions. Make sure to answer all questions in English.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Recorded Audio (Gr. 3–12)</th>
<th>Translated Message</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>(Audio) Welcome to the Writing section of the ELPAC test. Make sure your desk is clear of all books, backpacks, cell phones, and electronic devices. These may not be used during the test. Each question on the Writing test has a <strong>PLAY</strong> button. You can use the <strong>PLAY</strong> button at any time to hear the questions again. In this part of the test you will type your responses to questions in the boxes provided. When you are ready, select <strong>Next</strong> to begin the Writing questions. Make sure to answer all questions in English.</td>
<td>(Audio) مطمئن شوید که میزتان فاقد هر گونه کتاب، کوله پشتی، گوشی موبایل، و دستگاه‌های الکترونیکی است. این موارد را نمی‌توان در طول آزمون استفاده کرد. هر سوال در آزمون گزارش یک دکمه <strong>پخش</strong> دارد. می‌توانید در هر زمانی برای شنیدن مجد سوالات از دکمه <strong>پخش</strong> استفاده کنید. در این بخش از آزمون، شما پاسخ سوالات را در کادر های ارائه شده تایپ می‌کنید. زمانی که آماده هستید، برای شروع سوالات گزارش گردن بهدی را انتخاب کنید. حتماً تمامی سوالات را به انگلیسی پاسخ دهید.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Grades Three Through Twelve Review Screen**

Screen

Congratulations, you reached the end of the Listening test! Thank you for your attention and hard work.

If there are any questions you marked for review, they will be displayed in the box below.

Please finish reviewing any questions you want to, then select Submit Test at the bottom of the screen.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Recorded Audio (Gr. 3–12)</th>
<th>Translated Message</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>N/A (No recorded audio for this screen)</td>
<td>تبریک می‌گویم، شما به پایان آزمون شنیداری رسیده‌اید! با تشکر از شما برای پیوسته و سخت کوشی‌تان. در صورت وجود هر گونه سوالی که برای پاژیشی شما علامت گذاری شده باشد، این موارد در کادر زیر نشان داده خواهد شد. لطفاً پاژیشی هر یک از سوالاتی که می‌خواهید را تمام کنید، و سپس دکمه ارسال آزمون در پایین صفحه را انتخاب کنید.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
## Writing—task type directions

<table>
<thead>
<tr>
<th>Task</th>
<th>Grade</th>
<th>Message</th>
<th>Translated Message</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Label a Picture–Word, with Scaffolding</td>
<td>Grades K–1</td>
<td>Now we are going to write some letters and words together.</td>
<td>اکنون با همیگر تعدادی حروف و کلمه می‌نویسیم.</td>
</tr>
<tr>
<td>Write a Story Together with Scaffolding</td>
<td>Grades K–2</td>
<td>We are going to write a story together.</td>
<td>با هم یک داستان می‌نویسیم.</td>
</tr>
<tr>
<td>Write an Informational Text Together</td>
<td>Grades 1–2</td>
<td>Now I am going to tell you some information. Listen carefully. Then we will write about what we have learned.</td>
<td>اکنون اطلاعاتی را به شما می‌گویم. با دقت گوش کنید. سپس در مورد چیزی که یاد گرفته ایم می‌نویسیم.</td>
</tr>
<tr>
<td>Describe a Picture</td>
<td>Grade 1</td>
<td>In this part of the test, you will write a sentence on your own.</td>
<td>در این بخش از آزمون، شما به تنهایی جمله‌ای را می‌نویسید.</td>
</tr>
<tr>
<td>Describe a Picture</td>
<td>Grades 3–12</td>
<td>Imagine that you and a partner are going to describe a picture. Your partner has started writing a paragraph about the picture. The paragraph may contain errors. Read your partner’s paragraph and then follow the directions for answering the two questions.</td>
<td>تصویر کنی‌د شما و پارتان می‌خواهید تصویری را شرح دهید. پارت شما شروع به نوشتند پاراگراف در مورد تصویر کرده است. این پاراگراف ممکن است شامل اشتباهات باشد. پاراگراف پارتان را بخوانید و سپس از دستورالعمل ها برای پاسخ دادن به دو سوال پیروی کنید.</td>
</tr>
<tr>
<td>Task</td>
<td>Grade</td>
<td>Message</td>
<td>Translated Message</td>
</tr>
<tr>
<td>-----------------------------</td>
<td>-------</td>
<td>-------------------------------------------------------------------------</td>
<td>-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Write About an Experience</td>
<td>Grade 1</td>
<td>You are going to write in English about something that happened to you. ([Prompt should remain in English])</td>
<td>شما به زبان انگلیسی در مورد چیزی که براپتان اتفاق افتاده است می‌نویسید. [زبان راهنمايي بايد انگليسي باقی بماند]</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>• You should write at least one complete sentence.</td>
<td>• شما باید حداکثر یک جمله کامل بنویسید.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>• Use descriptions, details, and examples to make your writing interesting.</td>
<td>• از توصیف ها، جزئیات، و نمونه‌ها برای جالب کردن نوشتگیتان استفاده کنید.</td>
</tr>
<tr>
<td>Task</td>
<td>Grade</td>
<td>Message</td>
<td>Translated Message</td>
</tr>
<tr>
<td>----------------------</td>
<td>-------</td>
<td>-------------------------------------------------------------------------</td>
<td>-------------------------------------------------------------------------------------</td>
</tr>
</tbody>
</table>
| Write About an Experience | Grade 2 | You are going to write a paragraph in English about your personal experience.  
*Prompt should remain in English*  
• Your paragraph should include at least three complete sentences.  
• Use descriptions, details, and examples to make your writing interesting.  
• Check your writing for correct grammar, capital letters, punctuation, and spelling.  
• Do not write outside the box. Please write neatly. | شما پاراگرافی به زبان انگلیسی در مورد تجربه شخصیتان می‌نویسید.  
[پرمپت باید در زبان انگلیسی باقی بماند]  
• پاراگراف شما شامل حداقل سه جمله کامل باشد.  
• از توصیف، جزئیات، و نمونه‌ها برای جالب کردن نوشته‌تان استفاده کنید.  
• نوشته‌تان را برای داشتن دستور زبان صحیح، حروف بزرگ، نقطه‌گذاری، و املا بررسی کنید.  
• خارج از کادر ننویسید. لطفاً منظم بنویسید. |
<table>
<thead>
<tr>
<th>Task</th>
<th>Grade</th>
<th>Message</th>
<th>Translated Message</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Write About an</td>
<td>Grades 3–12</td>
<td>In the following box, you are going to write a paragraph in English about your personal experience. [Recording of prompt is in English]</td>
<td>در کادر زیر، شما پاراگرافی به زبان انگلیسی در مورد تجربه شخصیتان می‌نویسید. [قابل ضبط راهنمایی به زبان انگلیسی است]</td>
</tr>
<tr>
<td>Experience</td>
<td></td>
<td>• Your paragraph should include at least three complete sentences and should have a beginning, a middle, and an end.</td>
<td>• پاراگراف شما باید حداکثر شامل سه جمله کامل باشد و یک شروع، یک وسط، و یک پایان داشته باشد.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>• Use descriptions, details, and examples to make your writing interesting.</td>
<td>• از توصیف ها، جزئیات، و نمونه ها برای جالب کردن نوشته تان استفاده کنید.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>• Check your writing for correct grammar, capital letters, punctuation, and spelling.</td>
<td>• نوشته تان را برای داشتن دستور بزرگ صحیح، حروف بزرگ، نقطه گذاری، و املای صحیح، و املا بررسی کنید.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
### Writing—task type directions (continuation four)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Task</th>
<th>Grade</th>
<th>Message</th>
<th>Translated Message</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Write About Academic Information</td>
<td>Grades 3–5</td>
<td>Imagine that you are writing a description with a classmate. Your classmate filled in information in a graphic organizer. Read the details in the graphic organizer. Then use the information to answer the two questions.</td>
<td>تصور كنید که شما در حال نوشتن توصیفی به همراه یک همکلاس هستید. همکلاس شما اطلاعات را در یک سازمان دهنده گرافیکی پرکرده است. جزئیات داخل سازمان دهنده گرافیکی را بخوانید. سپس از این اطلاعات برای پاسخ دادن به دو سوال استفاده کنید.</td>
</tr>
<tr>
<td>Write About Academic Information</td>
<td>Grades 6–12</td>
<td>Imagine that you are working on a group project. Some members of your group have created a graphic organizer. Use the information in the graphic organizer to answer the two questions.</td>
<td>تصور کنید که در حال کار بر روی یک پروژه گروهی هستید. برخی از اعضای گروه‌تان یک سازمان دهنده گرافیکی درست کرده‌اند. از اطلاعات داخل سازمان دهنده گرافیکی برای پاسخ دادن به دو سوال استفاده کنید.</td>
</tr>
<tr>
<td>Task</td>
<td>Grade</td>
<td>Message</td>
<td>Translated Message</td>
</tr>
<tr>
<td>--------------------------</td>
<td>-------------</td>
<td>-------------------------------------------------------------------------</td>
<td>-------------------------------------------------------------------------------------</td>
</tr>
</tbody>
</table>
| Justify an Opinion       | Grades 3–5  | In the following box, you are going to write at least one paragraph in English about an important issue.  
[Recording of prompt is in English]  
• Think about what you will write before you begin writing.  
• State your opinion clearly and give two or more reasons to support your opinion.  
• The paragraph should include at least three complete sentences.  
• Check your writing for correct grammar, capital letters, punctuation, and spelling. | در کادر زیر، شما حداکثر یک پاراگراف به انگلیسی در مورد یک مشکل مهم می‌نویسید.  
[فلای ضبط راهنمایی به زبان انگلیسی است]  
• نظر خود را به صورت واضح بیان کنید و یک  
• پاراگراف شما باید شامل حداکثر سه جمله کامل  
• نوشته‌تان را برای  
• صحیح، حروف بزرگ،  
• نقطه‌گذاری، و املا  
• بررسی کنید. |
### Writing—task type directions

<table>
<thead>
<tr>
<th>Task</th>
<th>Grade</th>
<th>Message</th>
<th>Translated Message</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Justify an Opinion</td>
<td>Grades 6–12</td>
<td>In the following box, you are going to write at least two paragraphs in English about an important issue. [Recording of prompt is in English]</td>
<td>رد کارد زیر، شما حداکل یو پاراگراف به انگلیسی در مورد یک مشکل مهم می‌نویسید. [فایل ضبط راهنمایی به زبان انگلیسی است]</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>• Think about what you will write before you begin writing.</td>
<td>نظر خود را به صورت واضح بیان کنید و یک یا دو دلیل برای حمایت از نظرتان ارائه دهید.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>• State your opinion clearly and give two or more reasons to support your opinion.</td>
<td>پاراگراف باید شامل حداکل سه جمله کامل باشد.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>• The paragraphs should include at least three complete sentences.</td>
<td>نوشته تان را برای داشتن دستور زبان صحیح، حروف بزرگ، نقطه گذاری، و املای بررسی کنید.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>• Check your writing for correct grammar, capital letters, punctuation, and spelling.</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
## Speaking—Domain-level Directions

### Kindergarten Through Grade One

**Screen**

**Speaking Test**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Spoken by Test Examiner (read aloud from the DFA)</th>
<th>Translated Message</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Today you will be taking the Speaking section of ELPAC. First, I am going to log you in. [Follow login directions, including the recording check and sound and audio check] Remember to answer all of the questions in English. If you want me to repeat a question, you can ask me to. OK, let’s get started.</td>
<td>امروز شما بخش مصاحبه ELPAC را آزمون می‌دهید. اول، من می‌خواهم شما را وارد سیستم کنم. [از دستورالعمل‌های ورود پیروی کنید، از جمله بررسی ضبط صدا و بررسی صدا و پخش صوتی] به‌خاطر داشته باشید که تمامی سوالات را به انگلیسی پاسخ بدهید. در صورت نیاز به تکرار هر یک از سوالات، فقط کافی است که که از من درخواست کنید. خب، بیایید شروع کنیم.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Grades Two Through Twelve

**Screen**

**Speaking Test**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Spoken by Test Examiner (read aloud from the DFA)</th>
<th>Translated Message</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Today you will be taking the Speaking section of ELPAC. First, I am going to log you in. [Follow login directions, including the recording check and sound and audio check] Remember to answer all of the questions in English. If you want me to repeat a question, you can ask me to. OK, let’s get started.</td>
<td>امروز شما بخش مصاحبه ELPAC را آزمون می‌دهید. اول، من می‌خواهم شما را وارد سیستم کنم. [از دستورالعمل‌های ورود پیروی کنید، از جمله بررسی ضبط صدا و بررسی صدا و پخش صوتی] به‌خاطر داشته باشید که تمامی سوالات را به انگلیسی پاسخ بدهید. در صورت نیاز به تکرار هر یک از سوالات، فقط کافی است که که از من درخواست کنید. خب، بیایید شروع کنیم.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Congratulations, you reached the end of the Speaking test!

Thank you for your attention and hard work.

If there are any questions you marked for review, they will be displayed in the box below. Please finish reviewing any questions you want to, then select Submit Test at the bottom of the screen.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Spoken by Test Examiner (read aloud from the DFA)</th>
<th>Translated Message</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>This is the end of the Speaking test. Thank you for your attention and hard work.</td>
<td>این گفتگوی سخت خویشتن شما برای نجات و سخت کوشیتان.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Speaking—task type directions

<table>
<thead>
<tr>
<th>Task</th>
<th>Grade</th>
<th>Message</th>
<th>Translated Message</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Talk About a Scene</td>
<td>Grades K–12</td>
<td>Look at the picture. I am going to ask you some questions about it.</td>
<td>من به تصویر نگاه کنید. من سوالاتی را در مورد آن از شما می‌پرسم.</td>
</tr>
<tr>
<td>Speech Functions</td>
<td>Grades 2–5</td>
<td>I am going to tell you about a situation that could happen to you. Then, tell me what you would say.</td>
<td>من به شما در مورد موضوعی می‌گویم که ممکن است باید در مورد بیافتد. سپس، چیزی را که می‌خواهید به من بگویید.</td>
</tr>
<tr>
<td>Speech Functions</td>
<td>Grades 6–12</td>
<td>I’m going to tell you about a situation that could happen to you. Then, tell me what you would say. Make sure your answer is appropriate for your audience.</td>
<td>من به شما در مورد موضوعی می‌گویم که ممکن است باید در مورد بیافتد. سپس، چیزی را که می‌خواهید به من بگویید. مطمئن شوید که پاسخ شما برای مخاطبان مناسب است.</td>
</tr>
<tr>
<td>Support an Opinion</td>
<td>Grades K–12</td>
<td>I am going to ask you for your opinion.</td>
<td>من نظر شما را می‌پرسم.</td>
</tr>
<tr>
<td>Task</td>
<td>Grade</td>
<td>Message</td>
<td>Translated Message</td>
</tr>
<tr>
<td>-------------------------------</td>
<td>------------</td>
<td>-------------------------------------------------------------------------</td>
<td>--------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Retell a Narrative</td>
<td>Grade K–5</td>
<td>Look at the pictures. I am going to tell you a story about the pictures. Listen carefully. You will hear the story only once. When I am finished, you will use the pictures to tell the story back to me.</td>
<td>به تصاویر نگاه کنید. من داستانی را در مورد تصاویر به شما می‌گویم. با دقت گوش کنید. این داستان را فقط یکبار وقیت که صحبتتم تمام شود، شما از تصاویر باید بازگویی داستان به من استفاده می‌کنید.</td>
</tr>
<tr>
<td>Present and Discuss Information</td>
<td>Grades 6–12</td>
<td>I am going to ask you to talk about a graphic. Look at the graphic. [Prompt should remain in English] Take some time to look at the graphic. Let me know when you are ready for me to ask you a question.</td>
<td>من از شما می‌خواهم تا در مورد یک تصویر صحبت کنید. به این تصویر نگاه کنید. زبان راهنماهای باید انگلیسی باقی بماند. برای نگاه کردن به تصویر کمی زمان بگذارد. زمانی که امادهاید تا از شما سوال بپرسم به من اطلاع دهید.</td>
</tr>
<tr>
<td>Summarize an Academic Presentation</td>
<td>Grade K–2</td>
<td>I am going to tell you some information. Listen carefully. You will hear the information only once. When I am finished, you will tell me about the information.</td>
<td>اکنون اطلاعاتی را به شما می‌گویم. با دقت گوش کنید. این اطلاعات را فقط یکبار می‌شنوید. وقتی که صحبتتم تمام شود، شما در مورد این اطلاعات به من می‌گویید.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
### Speaking—task type directions (continuation two)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Task</th>
<th>Grade</th>
<th>Message</th>
<th>Translated Message</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Summarize an Academic Presentation</td>
<td>Grades 3–12</td>
<td>You are going to listen to some information. You will hear the information only once. As you listen, look at the pictures. You may take notes as you listen. When the presentation ends you will summarize the information you heard. As you summarize, you should include all the steps in the demonstration and use relevant details and clear language.</td>
<td>شما به برخی اطلاعات گوش می‌دهید. این اطلاعات را فقط بی‌کیار می‌شنوید. در هنگام گوش دادن، به تصاویر نگاه کنید. می‌توانید در هنگام گوش دادن یادداشت برداری کنید. زمانی که ارائه تمام می‌شود، شما اطلاعاتی که شنیده اید را خلاصه می‌کنید. در هنگام خلاصه‌گیری، شما باید تمامی مراحل ارائه را قرار دهید و از جزئیات مرتبط و یاً واضح استفاده کنید.</td>
</tr>
</tbody>
</table>